

ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Історію України прийнято відраховувати з моменту створення Київської держави в 9 столітті. Після занепаду цього державного утворення і розпаду на дрібні князівства у 17 столітті утворюється Козацько-Гетьманська держава, яка проіснувала до кінця 18 століття, після чого, аж до 20 століття, незалежної української держави не існувало. Після революції 1917-го року в Україні позначився підйом національного руху, що оформився в «Третій Універсал» Центральної Ради 20 листопада 1917 року, який оголосив Українську Народну Республіку - УНР. В цьому Універсалі було оголошено про свободу слова, преси, віросповідання, зборів, страйків, скасування смертної кари і т.п. Після відмови українського уряду прийняти ультиматум більшовицької Ради Народних Комісарів, в якому вимагалось дозволити їм ввести свої війська в Україну, а також не пропускати на Дон білих офіцерів і козаків, почалася українсько-більшовицька війна. Військові успіхи більшовиків змусили керівництво УНР покликати на допомогу Німеччину. З середини лютого 1918 року почався наступ німецьких і українських військ на територію, захоплену більшовиками. До квітня вся Україна була звільнена від більшовицької окупації, однак, по факту опинилася в німецькій - Німеччина привела до влади збройним шляхом свого ставленика. За цим послідувала громадянська війна і низка інтервенцій завершилися в березні 1919 року в Києві, на Всеукраїнському з'їзді Рад прийняттям конституції "незалежної Української Радянської Соціалістичної Республіки». 28 грудня 1920 між УРСР і РСФСР було підписано «Робітничо-Селянський союзний договір про військове й господарське співробітництво», який закріпив залежність УРСР від РСФСР. Наступний шанс на незалежну українську державу представився лише наприкінці 20 століття, після розвалу СРСР. 24 серпня 1991 Верховна Рада Української РСР проголосила Україну незалежною, демократичною державою і винесла «Акт проголошення незалежності України» на підтвердження всеукраїнським референдумом 1 грудня 1991 року. Незважаючи на порушення територіальної цілісності з боку агресивного російського сусіда на початку 2014-го року, ядерний шантаж, окупацію Кримського півострова, терор і подальшої війни, роз'язаної ним на території Донецької та Луганської областей, Україна залишилася вірною демократичним цінностям. Підтвердила свій без'ядерний статус, від якого відмовилася в обмін на гарантії збереження територіальної цілісності і суверенітету за Будапештським меморандумом.

8 серпня 2016-го року, з огляду на вагому користь в площині інноваційного духу українського народу, багатой культури і спадщини, тверду прихильність українського суспільства до демократичного вектору розвитку, а також внесок української діаспори, що проживає в Сполучених Штатах Америки в розвиток україно-американських відносин і внесок американців українського походження в освітній, науковий і економічний успіх штату Міннесота, Губернатором штату Міннесота Марком Дейтоном, День Незалежності України був офіційно проголошений святом штату: UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY in the State of Minnesota.

Зусилля українського народу і світової спільноти спрямовані на відновлення територіальної цілісності і суверенітету держави Україна. Не зважаючи на агресію, в країні проводяться ряд реформ, метою яких є забезпечення загальнонародських прав і свобод, економічного добробуту та подальшої інтеграції в міжнародні процеси. (<https://www.dilovamova.com/index.php?page=10&holiday=191&year=2023>)

HISTORY OF UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY

Known as 'День Незалежності України', this public holiday is Ukraine's National Day. Independence Day is always celebrated on August 24th and marks Ukraine's declaration of independence from the U.S.S.R. in 1991. On August 24th, the Act of Independence of Ukraine was adopted by the Ukrainian parliament, and a yellow and blue flag appeared on the building of the Verkhovna Rada.

The blue-yellow color of the Ukrainian flag has a deep historical tradition. During the 20th century, it became the national flag of the Ukrainian People's Republic between 1917 and 1920. It was banned under the Soviet regime it was banned becoming a symbol of the independence movement. A condition of the declaration was that a national referendum should take place on December 1st 1991. Despite outside concerns that Ukraine could split into east and west, the turnout was over 80% and the result of the referendum was that over 92% voted in favor of their independence. In June 1992, Parliament voted for an amendment to the legislative framework, according to which July 16th was officially replaced by August 24th as Ukraine's Independence Day.

CHURCH BULLETIN 08/20/2023 ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
11TH SUNDAY AFTER THE PENTECOST 11^{TA} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ



Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org; e-mail: hcukicc@yahoo.com

Office phone: 718 932-4060

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-937-5772



August, 2023	Божественні Літургії	~	Divine Liturgies	Request:
Sun. Aug. 20th	11 TH AFTER PENTECOST ~ 11 ^{ТА} П. ЗІСЛ. СВ. ДУХА.	(1 Кор. 9,2-12 / Мт. 18,23-35)	Dometius, V-Mrt. ~ Дометія, прмч.	
10:00 AM	Divine Liturgy God Bless our Parishioners & Peace for Ukraine			
	Good health for Fr. Bernard Panczuk on his name day A friend & Basilian Fr's Blessings and good health for Ihor Zakamarok on his Happy B-day..... A friend			
Mon. Aug. 21st	Emilian, Confe. ~ Еміліяна, ісп.	(2 Кор. 5,10-15 / Мр. 1,9-15)	Divine Liturgy	
000 7:30 AM	Matthias, Apos. ~ Матія, ап.	(Ді. 1,12-17.21-26 / Лк. 9,1-6)	† Marja Drobenko	M.J. Drobenko
Tue. Aug. 22nd	Lawrence, Mrt. ~ Лаврентія, мч.	(2 Кор. 6,11-16 / Мр. 1,23-28)	† MaryAnn Warchola ~ <i>pan. (1st Anniv.)</i>	John Shul
618 7:30 AM	INDEPENDENCE DAY OF UKRAINE ~ ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ			
Wed. Aug. 23rd	Euplus, Mrt. ~ Євпла, мч.	(Фл. 4,4-9 / Лк. 1,46-55)	Divine Liturgy - Peace for Ukraine	
782 7:30: AM	Divine Liturgy - Peace for Ukraine			
Thu. Aug. 24th	Photius & Anicetas, Mrt. ~ Фотія і Аникити, мчч.	(2 Кор. 7,10-16 / Мр. 2,18-22)	Divine Liturgy	
9:00 AM	Maximus, V-Conf. ~ Максима, пр.			(1 Кор. 1,26-29 / Мт. 20,29-34)
6:00 PM	Divine Liturgy			
Fri. Aug. 25th	Divine Liturgy			
7:30 AM	Divine Liturgy			
Sat. Aug. 26th	Divine Liturgy			
9:00 AM	Divine Liturgy			
5:00 PM	Divine Liturgy			
Sun. Aug. 27th	12 TH AFTER PENTECOST ~ 12 ^{ТА} П. ЗІСЛ. СВ. ДУХА	(1 Кор. 15,1-11 / Мт. 19,16-26)	Relics of Theodoius ~ Мощі Теодосія	
10:00 AM	Divine Liturgy God Bless our Parishioners & Peace for Ukraine			
758	Blessings/health for Agnes, Heronim & children A. J. Tychanski			

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp: †*Marja Drobenko* – req. by: M.J. Drobenko

Altar of the B.V.M.: *Blessing/health for Anna and Julian Tychanski.* – req. by: Family

Altar of the Pantocrator: *Blessing/health for Anna Pawelczak* – req. by: Anna

Tetrapod 1: †*MaryAnn Warchola* – req. by: John Shoul

Tetrapod 2: *Peace for Ukraine* – req. by: Anonymous

As soon as you receive lottery tickets with the voting questionnaire about switching to the Gregorian calendar, please fill them and return them a.s.a.p. to the office.

Як тільки ви отримаєте лотерейні квитки з анкетною для голосування про перехід на Григоріанський календар, будь ласка, якомога швидше заповніть і поверніть їх до офісу.

Holy days in August ~ 19 – Transfiguration; 24 – Independence Day of Ukraine; 28 – Dormition

The Pope's Monthly Intentions for 2023 – For World Youth Day – We pray the World Youth Day in Lisbon will help young people to live and witness the Gospel in their own lives.

Благословенного дня Незалежності! Слава Богу! Слава Україні! Героям Слава!
HAPPY INDEPENDENCE DAY GLORY TO GOD! GLORY TO UKRAINE!

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: AUGUST 13th, 2023 – CHURCH: \$749.00 / FOR UKRAINE: \$412.00

LAST MONTH (JULY), COLLECTED FOR UKRAINE \$2,724.00 AND PURCHASE DROM FOR \$2,850.00

ОГОЛОШЕННЯ ~ 20^{го} серпня 2023 року

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год.
- 2) Пожертви у м. серпні – *Beautification Fund / Transfiguration / Dormition of the BVM, Mother of God.*
- 3) Оскільки ми продовжуємо відновлення церкви (постачання газу) і наша кухня (під церквою) ще не працює, не будемо проводити традиційного парафіяльного фестивалю, а лише матимемо розіграш лотереї, отримані кошти з якої використаємо для відновлювальних робіт. Після отримання (поштою) лотерейних квитків (дві книжечки), просимо їх придбати. Хто бажає більше квитків, може придбати у парафіяльному офісі.
- 4) **УВАГА!** Кожен парафіянин повинен мати свій реєстраційний номер, який використовується у конвертах з вашими жертвами. Додаємо анкету щодо переходу на Григоріанський календар – просимо заповнити і передати разом з лотерейними квитками до офісу.
- 5) **ПРОСИМО ЯК НАЙШКОРШЕ ЗГОЛОСИТИСЯ НА ОБІД В НАШ ПРАЗНИК 24-го ВЕРЕСНЯ.**

“ДОПОМОГА ЖЕРТВАМ ВІЙНИ” (*make a check payable to: “Holy Cross Ukr. Cath. Church”*)

Щира подяка всім жертводавцям! Хай Бог щедро Вас благословить! Слава Україні!

Сердечно дякуємо за Ваші жертви та підтримку нашої парафії!
 Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ – Благословенної Вам Неділі!

ANNOUNCEMENTS ~ August 20, 2023

- 1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 2) Collections in the month of August: *Beautification Fund / Transfiguration / Dormition of the BVM, Mother of God.*
- 3) As we continue to renovate the church (gas supply) and our kitchen (under the church) is still not working, we will not hold our traditional parish festival, but will only have a raffle. The proceeds of which will be used for the renovation work. After receiving (by mail) lottery tickets (two booklets), please purchase them. Those who want more books can buy them in the parish office.
- 4) **ATTENTION!** Each parishioner should have their own registration number, which is used in the envelopes with your donations. We are attaching a questionnaire regarding the transition to the Gregorian calendar - please fill it out and return it together with the lottery booklets to the office.
- 5) **Please sign up as soon as possible for our Feast Day luncheon to be held on September 24th.**

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF THE CHURCH BUILDING BECAUSE OF GAS SERVICE REPAIRS:

M/M John Kuzemka \$4,000., M/M Alex Rojowsky \$2,000., M/M Steven Miss & 1,200., M/M A. & J. Tychanski \$1,000., Mr. John Salak \$900., Mr. Brian Plumacher \$500., M/M M. & R. O'Hara \$1,000., M/M Roman Kostiuik \$300., M/M N. Duchowych \$200., M/M. Roman Szuper \$200., Mrs. Anna Wojtowich \$150., Ms. Irene Reid \$100., Mrs. Eva Raczynty \$100., Ms. Leslie A Lyga \$100., Mr. Wolodymyr Jawdoszyn. \$10.00., Mrs. Olga Kapusta \$100. M/M I. S. Gyvel \$100., Mrs. Irina Olenskyj \$100., Holy Cross Rosary Society \$500., M/M J. & N. Junko \$100., Mr. John Salak \$500.,

Щиро дякуємо всім нашим жертводавцям за жертви на віднову нашої церкви. Відновлювальні роботи продовжуються, тому будемо вдячні за Вашу постійну фінансову допомогу.

DONATION FOR UKRAINE: make a check payable to Holy Cross Ukr. Cath. Church

To all our generous donors and parish supporters, we extend our love and gratitude!

Let us pray for PEACE IN UKRAINE – Have a Blessed Sunday!

Многая літа – Happy August Birthdays to: Fr. Bernard Panczuk, Roman Miovkanych Volodymyr Krupa, Ihor Matsco, Stephanie Sholubka, Escodero Gonzalo, Teresa Dolak, Anna Roach, Laryssa O'Brien, Volodymyr Protas, Lubomyr Boytchuk, Viorica Drobenko, Sandra Gyvel Donald Fedynak, Areta Dobrjansky, Alex Izmailov, Ihor Zakamarok, Maria Liber, Larisa Shcheglov, Oxana Witiuk.



У День Незалежності України хочемо висловити вдячність великому американському народові, кожному американцеві, кожній людині, яка проживає у США, за Ваші молитви, за Вашу підтримку України, яка захищає свою свободу й незалежність в час російської агресії, за Вашу щирість і щедрість допомоги, за те, що Ви разом з нами. Висловлюємо вдячність всім тим, хто від самого початку війни підтримував й продовжує підтримувати нас. Нехай Господь сторицею винагородить вашу щедрість та доброту! Боже, благослови Америку та її великий народ!

On the Independence Day of Ukraine, we want to express our gratitude to the great American people, every American, every person living in the USA for supporting Ukraine, which is defending its freedom and independence during the Russian aggression, for your sincere and generous help, for the fact that you, together with by us We express our gratitude to all those who have supported us since the beginning of the war and continue to support us. May the Lord richly reward your generosity and kindness. God bless America and her great people!



СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Дорогі наші парафіяни!

Щирі вітаємо всіх Вас із найбільшим національним святом України – Днем Незалежності!
We greet all our dear parishioners and welcome visitors on the occasion of Ukrainian Independence Day!

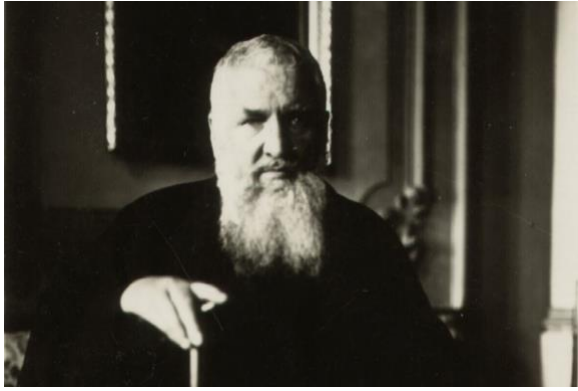
Бажаємо усім Вам рясного Божого благословення, щастя, здоров'я, добробуту, здійснення всіх благих мрій, а нашій Україні – найкращій країні у світі – перемоги над агресором, справедливого миру й процвітання!

Все буде Україна!

Слава Богу! Слава Україні! – Героям слава!



МОЛИТВА ЗА УКРАЇНУ МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ ШЕПТИЦЬКОГО



Всемогучий Боже і Царю всесвіту, Спасителю наш, Ісусе Христе, що всім серцем любиш увесь людський рід і своїм безмежним промислом опікуєшся кожним народом зосібна! Споглянь милосердно і на наш український нарід, і на кожний інший нарід, що з повною надією припадає до Тебе, як до свого найліпшого Отця і премудрого Царя. Ми, діти цього народу, покійно послужні Твоїй святій волі, любимо всі народи, що їх Ти відкупив своєю святою кров'ю на хресті, а передовсім любимо щирою християнською любов'ю наш український нарід. Тим то з любови до нього, а радше з любови до Тебе, наш Боже, благаєм.

Прости йому всі провини, поправ всі його злі нахили, а скріпи добрі нахили; змилосярдися над ним у всіх його потребах. Борони його перед усякою кривдою й несправедливістю ворогів. Зливай на нього безнастанно Твоє щедre благословення.

Благаємо Тебе, наш Боже, про особливу опіку і поміч для нашого народу, щоб серед усіх переживань і спокус з боку світу, диявола й його слуг, він міг завжди зберегти небесне світло, перемагати витривалістю у добрім всякі труднощі і завжди належати до благословенного Твого Божого Царства, і тут на цім світі і в небесній Батьківщині. Дай нам ласку, щоб ми всі до одного, злучені єдністю віри і союзом любови під Твоїм проводом і проводом святої Вселенської Церкви, йшли завжди дорогами правди й справедливости, любови та спасіння. Пішли українському народові святих, великих Своїх слуг, щоб прикладом і словом були його мудрими провідниками у всіх царинах народного, суспільного й громадського життя.

Провідникам нашого народу дай світло Твоєї премудрости з неба, дай йому численне і добре та святе духовенство! Заопікуйся його молоддю, щоб не тратила ласки святого Хрещення, щоб одержувала в родині й школі основне християнське виховання і виходила на пожиточних синів свого народу. Благослови всі наші родини, щоб батьки були зразковими й ревними християнами, а матері визначались мудрістю, побожністю й дбайливістю у вихованні дітей. Заохоти багатьох із народу нашого до життя досконалішого, до святости. Поклич багатьох у кожному поколінні до монашого стану, до геройських жертв за справи Церкви й народу. Просвіти всіх нас, нахили всі серця, щоб усі якнайліпше пізнавали й цінили святу католицьку віру і, визнаючи її, почували себе щасливими, стояли в ній непохитно, хоч би треба було понести й мученичу смерть, та й щоб по законам святої віри улаждували своє життя. Благослови також і дочасне добро нашого народу. Дай йому волю, щоб він міг свобідно розвивати свої природні, Тобою дані сили. Обдаруй його правдивою незіпсованою просвітою. Благослови його працю на всіх ділянках науки, мистецтва й добробуту та благослови всіх і все, щоб наш нарід, живучи мирно та щасливо, міг добре Тобі служити, а з Твоєю поміччю одержати вічну небесну Батьківщину.

А Ти, Пресвята Богородице, Непорочно Зачата, Мати й Цариця України, святий Обручничє Йосифе, Покровителю Вселенської Церкви, Святий Архангеле Михаїле і Ви всі, Покровителі українського народу, опікуйтеся завжди цим народом, щоб він став народом святим, щоб сповнив своє післанництво, щоб на вернув увесь Схід до світла Віри, щоб причинився до світлого добра людського роду, щоб був поміччю і потіхою святої Вселенської Церкви та щоб приносив вічному Цареві безперестанну славу, честь і поклін на віки віків. Амінь!

PRAYER FOR PEACE IN UKRAINE

Let us Pray to the Lord – Lord, Have Mercy! Almighty Father, You said that when two or three are gathered in your name – you would be among them. Remembering Your words and having received the land of Ukraine for our heritage; We ask you today to prove us mindful of this great blessing. Bless our ancestral homeland Ukraine with honorable works, sound learning, and good manners. Save us from violence, discord, and confusion; from pride and arrogance. Defend liberty which is an expression of your Divine Will. During this time of difficulty throughout our ancestral homeland Ukraine fill our hearts with gratitude, and grant the people of Ukraine, and all of us the grace to continue to trust in You and Your mercy as we did in previous days of trouble. We ask this for we know that you are a gracious and loving God in whom we are blessed through the Father and the Son and the Holy Spirit, always now and ever and to the ages of ages. Amen.

МОЛИТВА ОТЦЯ І ГЛАВИ УГКЦ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА

Боже, Ісусе Христе і Святий Духу, у цей день стоїмо соборно, разом перед Твоїм обличчям і дякуємо Тобі за дар свободи, за дар незалежності, за дар відновлення Української Держави. Просимо Тебе сьогодні: спаси, Боже, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє, благослови наш народ, нашу владу, наше воїнство. Почуй плач, зойкіт Твого народу України. Дай перемогу українському війську над несправедливим російським окупантом і агресором. Благослови наших волонтерів, лікарів. Благослови всіх тих, що рятують Тобою дане людське життя. Сьогодні благаємо Тебе за наших братів і сестер на окупованих територіях, у зоні бойових дій. Благаємо Тебе за переселенців і біженців, за всіх тих, кому війна завдала глибоких ран.

Господи, Ти – наш Спаситель, єдиний лікар душ і тілес наших, порятуй нас сьогодні! У Твоїй кріпості Україна є і буде непереможною Твоєю Державою!

Сьогодні під Твій покров, Мати Божа, віддаємо нашу Батьківщину. Покрий її своїм чесним омофором. Мати Божа, Київська Оранто, молися за Твій люд! Амінь»..

Prayer for Ukraine

Lord, we ask You to give peace, we pray for the defenders of Ukraine, we pray for the people, for the refugees, we pray for the conversion of Vladimir Putin, we pray that we begin Lent and we go through it to your Resurrection. We realize that every crucifixion lived in you, every cross gives in life. May the Mother of God cover Ukraine and the world under her mantle. Amen.

(Archbishop Metropolitan Borys Gudziak)

A prayer for Ukraine

Loving God, We pray for the people of Ukraine, all those suffering or afraid, that you will be close to them and protect them.

We pray for world leaders, for compassion, strength and wisdom to guide their choices.

We pray for the world that in this moment of crisis, we may reach out in solidarity to our brothers and sisters in need.

May we walk in your ways so that peace and justice become a reality for the people of Ukraine and for all the world. Amen.